Comment le test TOEIC® évalue-t-il la communication ?

Congrès RANACLES, 24 novembre 2006

- Virginie Paviot -

ETS® EUROPE
Une division de ETS Global BV

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Sommaire

- ETS et ETS Europe en un coup d'oeil
- La création du test TOEIC
  - Un besoin, une demande
  - Language Proficiency Interview (LPI),
  - La méthode
  - Les résultats
- Le TOEIC se met à l'oral!
- TOEIC et CECR – Last minute

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Sommaire

- ETS et ETS Europe en un coup d'oeil
- La création du test TOEIC?
  - Un besoin, une demande
  - Language Proficiency Interview (LPI),
  - La méthode
  - Les résultats
- Le TOEIC se met à l'oral!
- TOEIC et CECR – Last minute

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> ETS et ETS Europe en un coup d'oeil

- Educational Testing Service (ETS), **organisation à but non lucratif**, est un **centre de recherche en psychométrie** spécialisé dans le domaine de l'évaluation depuis 1947.

- ETS est le leader mondial des tests d'évaluation pour l'entreprise et le monde de l'éducation.

- Plus de **2600 professionnels**, chercheurs, statisticiens, experts en psychométrie, informaticiens, sociologues et professeurs travaillent pour ETS dans **plus de 180 pays**.

- ETS est le concepteur des tests fiables et connus comme le **TOEIC®, le TOEFL®, le SAT® et le test GRE®.**

- Chaque année plus de **24 millions de nos tests** académiques et professionnels sont administrés dans le monde.

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Mission et Valeurs de ETS

“Faire avancer la qualité et l’équité de l’Education et du monde professionnel partout dans le monde en proposant des évaluations fiables, valides et équitables, en soutenant la recherche et en offrant des services associés. “

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Sommaire

- ETS et ETS Europe en un coup d'oeil
- La création du test TOEIC?
  - Un besoin, une demande
  - Language Proficiency Interview (LPI),
  - La méthode
  - Les résultats
- Le TOEIC se met à l'oral!
- TOEIC et CECR – Last minute

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Création du test TOEIC - Un besoin, une demande

En 1979, le MITI demande à ETS de concevoir un nouveau test adapté au monde du travail et aux échanges internationaux

Le cahier des charges imposé par le MITI exigeait que le test d'anglais soit :

- Professionnel
- Fiable
- Disponible
- Tarif abordable

MITI

通商産業省
Ministry of International Trade and Industry

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Création du test TOEIC – Le LPI

ETS a souhaité mettre au point un test inédit qui devait répondre non seulement à toutes ces exigences mais qui permettait aussi d'offrir la même satisfaction en termes de fiabilité des résultats que la doyenne de toutes les interviews linguistiques :

le LPi (Language Proficiency Interview)

Le LPI est:

- Une évaluation orale, fiable et respectant un processus rigoureux, reposant sur l'échelle de l'Interagency Language Roundtable (ILR à l'origine des niveaux utilisés par le Conseil de l'Europe).

- Administrée par des examinateurs eux-mêmes certifiés

- Chaque entretien dure entre 20 et 40 minutes selon le niveau et est enregistré. L'entretien est alors évalué par un 2ème voire un 3ème expert en cas de désaccord.

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Création du test TOEIC – La méthode

ETS a donc créé le **TOEIC (Test Of English for International Communication™)**, un test de compréhension orale et écrite de 200 questions QCM, d'une durée de 2h.

ETS a ensuite réalisé une **étude* pour confirmer la corrélation entre les scores de compréhension orale du TOEIC et l'aptitude des candidats à s'exprimer en anglais** sur 4 pays (Mexique, France, Arabie Saoudite et Japon).

Les différentes étapes de corrélation:

1. Les candidats ont d'abord passé **le Language Proficiency Interview (LPI).**

2. Les candidats ont ensuite passé le TOEIC.

3. Les résultats des entretiens LPI et des scores obtenus à la partie compréhension orale du TOEIC ont été mis en relation.

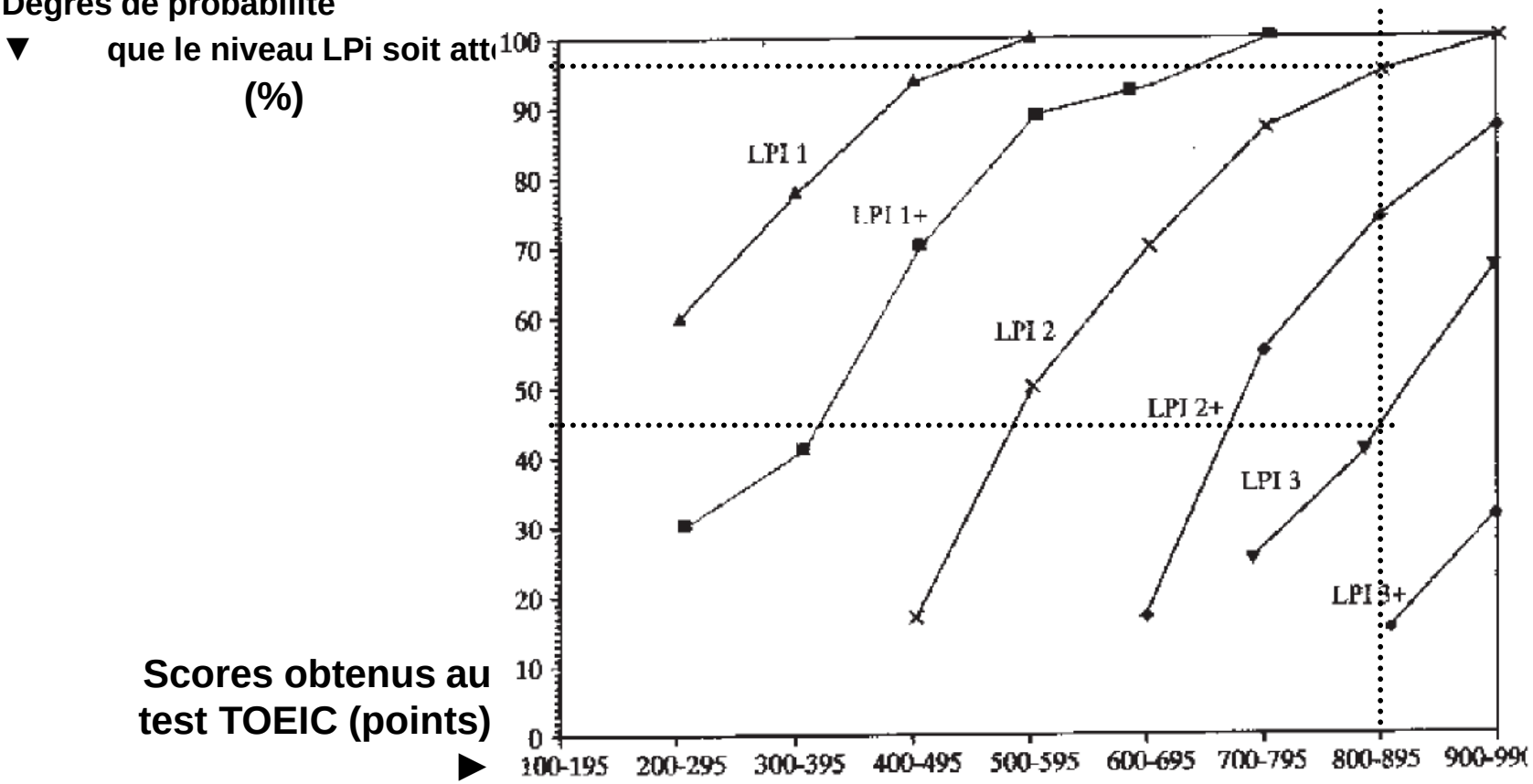
*(Kenneth Wilson Report – Research Summaries number 1)

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Création du test TOEIC – Résultats 1/4

La corrélation s'est révélée suffisamment pertinente pour que des entreprises abandonnent la double utilisation du TOEIC et du LPi au profit du test TOEIC.

>Création du test TOEIC – Résultats 2/4



Niveaux LPI	LPI - 0: No Proficiency LPI - 1: Elementary Proficiency LPI - 2: Limited Working Proficiency LPI - 3: General Professional Proficiency	LPI - 4: Advanced Professionnal Proficiency LPI - 5: Functionally Native Proficiency Pour les descripteurs détaillés cliquer ici

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Création du test TOEIC – Résultats 4/4

- Le test d'anglais professionnel le plus utilisé au monde

- En 2005, environ **4,5 millions de personnes** ont passé le test TOEIC dans le monde dont près de **120 000** en France

- Est utilisé comme outil de certification dans plus de :

  8000 entreprises internationales dans le monde

  2000 entreprises et grands groupes en Europe

  1500 universités, écoles de commerce et d'ingénieurs en Europe dont **900 en France**

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Sommaire

- ETS et ETS Europe en un coup d'oeil
- La création du test TOEIC?
  - Un besoin, une demande
  - Language Proficiency Interview (LPI),
  - La méthode
  - Les résultats
- Le TOEIC se met à l'oral!
- TOEIC et CECR – Last minute

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Le test TOEIC se met à l'oral – Pourquoi?

- Compléter les sections de Compréhension orale et écrite du TOEIC
- Fournir une évaluation des compétences productives aux utilisateurs du test
- Conçu pour évaluer l'anglais utilisé au quotidien en mettant l'accent sur les situations rencontrées dans le milieu du travail
- Élaboré pour répondre directement à la demande de nos clients

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Le test TOEIC se met à l'oral – Pourquoi?

Résultats d'une étude menée auprès des utilisateurs du TOEIC

Attitudes par rapport à l'évaluation des compétences orales:

- La moitié d'entre elles évalue l'oral
- ¾ de celles qui ne l'évaluent pas souhaitent le faire dans le future.

Dans quel but utilisent-elles l'évaluation orale?

- Promotion 62%, recrutement 52%, groupes de niveaux 29% fin de formation 14%, obtention du diplôme 5%, autres 14%.

Facteurs clés de l'évaluation orale:

- La fiabilité est le critère le plus important suivi par la qualité de la restitution des résultas (analyse)
- Une évaluation orale doit fournir une analyse précise sur les capacités et les styles de communication utilisés par le candidat (grille d'interprétation)

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Le test TOEIC se met à l'oral

Désormais ETS Europe propose de certifier les compétences d'expression orale et écrite grâce au:

TOEIC - 4 skills

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Le test TOEIC se met à l'oral – caractéristiques générales

- Dispensés par ordinateur
- Notés avec les évaluateurs ETS en direct via notre réseau de notation en ligne (Online Scoring Network)
- Comportent des tâches authentiques
- Mesure les aptitudes nécessaires pour réussir dans la communauté internationale actuelle

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Le test TOEIC se met à l'oral - Test d'expression orale

Expression Orale:

- Durée du test : environ 30 minutes

- Le test mesure une gamme d'aptitudes d'expression orale:

- la prononciation,
- le vocabulaire,
- la grammaire,
- l'aisance,
- le discours prolongé

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Le test TOEIC se met à l'oral - Test d'expression orale

<u>Exercice1 :</u> Dans cette section du test, vous devrez lire à voix haute le texte figurant sur l'écran. Vous disposerez de 60 secondes pour vous préparer. Vous aurez ensuite 60 secondes pour lire le texte à voix haute.

Exemple :

Whether you want office supplies for personal or for business use, Sun Office Products is the single source for all your needs. With over fifty years of experience, our professionals can help you find any type of supply for any project. Each employee takes pride in efficiently helping customers and providing the highest level of quality. It's a big responsibility, but it's also why our customers return to Sun Office Products time after time. Stores are located throughout the area, and we're open seven days a week. Visit our website for more information and special offers.

> Le test TOEIC se met à l'oral - Test d'expression orale

Exercice 2: Décrivez la photo

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Le test TOEIC se met à l'oral - Test d'expression écrite

Expression Ecrite

- Durée du test : environ 50 minutes

- Le test mesure une gamme d'aptitudes de rédaction:

- le vocabulaire,
- la grammaire,
- la cohérence,
- l'organisation tant au niveau d'une phrase que d'un passage

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Le test TOEIC se met à l'oral - Test d'expression écrite

Exercice 1 : Instructions générales : Dans cette partie, vous devrez écrire une phrase en vous basant sur une image. Avec chaque image DEUX mots ou expressions que vous devrez utiliser dans votre phrase vous seront données. Vous pouvez modifier les formes des mots et les utiliser dans n'importe quel ordre. Vos phrases seront notées sur la base de :

- la bonne utilisation de la grammaire
- la pertinence de la phrase par rapport à l'image

Exemple de mots donnés: Machine, Keys

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Le test TOEIC se met à l'oral - Test d'expression écrite

Exemple de réponse:

One man is working with a machine which is used for making keys.

> Le TOEIC se met à l'oral ! – Le calendrier

Le TOEIC – 4 skills

- Janvier 2007: première session pilote dans tous les pays.
- Mars 2007, les processus d'inscriptions commencent.
- Avril 2007, la première session TOEIC 4 skills

> Sommaire

- ETS et ETS Europe en un coup d'oeil
- La création du test TOEIC?
  - Un besoin, une demande
  - Language Proficiency Interview (LPI),
  - La méthode
  - Les résultats
- Le TOEIC se met à l'oral!
- TOEIC et CECR – Last minute

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Le TOEIC et le CECR – étude de corrélation 2006

ETS vient d'animer des ateliers de normalisation sur le thème de la correspondance entre les Scores du TOEFL® et du TOEIC®
et les niveaux du Cadre Européen Commun de la Recherche (CECR).

Cet atelier s'est tenu à Berlin: **50 participants** (professeurs de langue, décideurs et chercheurs spécialisés en évaluation) **venus de toute l'Europe**.

ETS a organisé un atelier identique en 2004

Dans les standards de qualité d'ETS il est indispensable de s'assurer de la corrélation et de la **fiabilité des tests lors de leur lancement mais également tout au long de leur vie** car:

- ETS propose de **nouvelles versions de tests chaque année**

- les tests ETS sont amenés à évoluer (cf. TOEIC – 4 skills)

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Le TOEIC et le CECR – résultats 2004

Épreuve ETS et section de l'épreuve	Échelle des scores	Score minimal B1	Score minimal C1
TOEFL PBT – Total	310 – 677	457	560
TOEFL PBT – Compréhension orale	31- 68	46	56
TOEFL PBT – Compréhension écrite	31 – 67	46	56
TOEFL PBT – Structure	31- 68	45	56
TOEFL CBT – Total	0 – 300	137	220
TOEFL CBT - Compréhension orale	0 – 30	12	22
TOEFL CBT - Compréhension écrite	0 – 30	13	22
TOEFL CBT - Structure	0 – 30	14	23
TOEIC – Total	10 – 990	550	880
TOEIC – Compréhension orale	5 – 495	320	480
TOEIC – Compréhension écrite	5 – 495	240	395

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

>

Merci de votre attention !!!

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

>

ANNEXES

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> ORAL PROFICIENCY LEVEL – Descripteurs LPI

ORAL PROFICIENCY LEVEL	**FUNCTION** (Tasks accomplished, attitudes expressed, tone conveyed)	**CONTEXT** (Topics, subject areas, activities, and jobs addressed)	**ACCURACY** (Acceptability, quality, and accuracy of message conveyed)
5	Functions equivalent to an educated native speaker (ENS).	All subjects.	Performance equivalent to an ENS.
4	Able to tailor language to fit audience, counsel, persuade, negotiate, represent a point of view, and interpret for dignitaries.	All topics normally pertinent to professional needs.	Nearly equivalent to an ENS. Speech s extensive, precise, appropriate to every occasion with only occasional errors.
3	Can converse in formal and informal situations, resolve problem situations. Deal with unfamiliar topics, provide examinations, describe in detail, offer supported opinions, and hypothesize.	Practical, social, professional, and abstract topics, particular interests, and special fields of competence.	Errors never interfere with understanding and rarely disturb the native speaker. Only sporadic errors in basic structures.
2	Able to fully participate in casual conversations, can express facts, give instructions, describe, report, and provide narration about current, past, and future activities.	Concrete topics such as own background, family, interests, work, travel, and current events.	Understandable to native speaker NOT used to dealing with foreigners. Sometimes miscommunicates.
1	Can create with the language, ask and answer questions.	Everyday survival topics and courtesy requirements, participate in short conversations.	Intelligible to native speaker used to dealing with foreigners.
O	No functional ability.	None.	Unintelligible.

Retour à la présentation

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Le test TOEIC® - Utilisations

Simplicité et souplesse de la mise en place des tests ETS

Vous pouvez administrer les tests TOEIC, TFI et TOEIC Bridge:

1/ Dans vos locaux

- Sous la surveillance d'un responsable de votre établissement/société habilité par ETS Europe

- ETS Sous la surveillance d'un représentant ETS dans vos locaux soit sous la surveillance de votre propre personnel soit sous celle d'un représentant ETS Europe.

2/ Dans nos locaux ETS Europe

3/ Dans notre réseau de plus de 50 centres de sessions publiques

> TOEIC L&R remanié – Pourquoi

Un TOEIC remanié pour:

- Accentuer le caractère international du test en intégrant les accents américain, britannique, australien et canadien

- Refléter l'anglais enseigné et parlé dans le milieu du travail d'aujourd'hui au niveau international

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> TOEIC L&R remanié – Compréhension Orale

Test TOEIC L&R actuel	Test TOEIC L&R remanié
Comprehension Orale **100 questions**	**Comprehension Orale** **100 questions**
Durée: 45 minutes	Durée: 45 minutes
Photos: 20 questions	Photo: 10 questions
Questions-Réponses: 30 questions	Questions-Réponses: 30 questions
Courtes conversations: 30 conversations et 30 questions	Courtes conversations: 10 conversations et 30 questions (3 questions par conversation)
Courts discours: 20 questions	Courts discours: 30 questions 10 courts discours et 30 questions (3 questions par courts discours)

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> TOEIC L&R remanié – Compréhension Ecrite

Test TOEIC L&R actuel	Test TOEIC L&R remanié
Comprehension Ecrite **100 questions**	**Comprehension Ecrite** **100 questions**
Durée: 75 minutes	Durée: 75 Minutes
Phrases incomplètes: 40 questions	Phrases incomplètes : 40 questions
Reconnaissance d'erreurs: 20 questions	Partie supprimée
	Text Completion: 3 textes et 13 question (4 questions par texte)
Compréhension de textes: 40 questions	Compréhension de textes Un extrait de texte: 7-10 textes et 28 questions (2-5 questions par texte)
	Deux extraits de texte de suite: 4 paires de textes et 20 questions (5 par paires)

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> TOEIC L&R remanié – Même qualité

- Même Durée de test : 2 heures
  - Compréhension Orale : 45 minutes
  - Compréhension Écrite : 75 minutes
- Même nombre de questions : 200
  - Compréhension Orale : 100 questions
  - Compréhension Écrite : 100 questions
- Même mode d'administration : papier & crayon
- Mêmes fourchette & échelle de scores
- Même gamme de difficulté

> TOEIC L&R remanié – améliorations

- Une meilleure Attestation indiquant les Scores
  - Apporte un retour d'informations supplémentaire aux candidats
    - Pourcentage de réponses correctes dans des domaines de compétence particuliers
    - Points forts et points faibles par domaine de compétence

      Résultats Positifs
  - Les utilisateurs du test peuvent prendre de meilleures décisions

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> Quelques récompenses reçues en 2005

- ***Lifetime Achievement Award, november 2006***

  Kurt Landgraf a reçu cette distinction dans le Secteur de l'Éducation pour ses qualités de dirigeant en tant que Président et Directeur Général d'ETS et en tant qu'ancien président et Directeur Général de DuPont Pharmaceuticals. Il est également salué pour ses actions en faveur de diverses organisations à but non lucratif, de charité ou de bienfaisance.

- **Excellence in Diversity Award, February 2005**

  Human Resources Management Association of Princeton for the company's commitment to diversity in the workplace

- **Education Software Review Award, August 2005**

  ComputEd Gazette for innovative and content-rich technology that fosters educational excellence

- **CIO Bold 100 Award, August 2005**

  CIO magazine recognising ETS' "bold" new TOEFL ® iBT test

- **2005 Award of Excellence, October 2005**

  Technology & Learning magazine, for the product CriterionSM . The award recognises innovative curriculum products

ETS EUROPE
A division of ETS Global BV

> MERCI

"To us at ETS Europe, the future looks challenging and interesting. We envision a generation of European students and professionals, all prepared to take on the world. Join us today in creating tomorrow's success stories."

- Philippe Grosskost, Managing Director, ETS Europe